



PALMA.—JUNIO DE 1893

SUMARIO

- I. Memoria sobre los cantos, bailes y tocatas populares de la isla de Mallorca, (continuación), por D. Antonio Noguera.
- II. Los jesuitas en Pollensa, por D. Pedro J. Serra.
- III. Iconografía de la Virgen en la isla de Mallorca, por D. B. Ferrá.
- IV. Antichs privilegis y franqueses del regne de Mallorca, VII, VIII y IX, per D. E. K. Aguiló.
- V. Correspondencia familiar del sacrista Montanyans, (siglo XVI), XI, por D. E. K. Aguiló.
- VI. Pedido de simiente de xexa mallorquina, 1515. Pliego 12 del tomo II de la Vida de Raimundo Lulio por el P. A. R. Pascual.

MEMORIA

SOBRE LOS CANTOS, BAILES Y TOCATAS

POPULARES

DE LA

ISLA DE MALLORCA

[Continuación]

II.—*Cantos de la infancia.*

Las canciones que constituyen el segundo grupo de esta sección tienen poco valor musical; pero consideradas en su aspecto folklórico nos proporcionan un dato más en apoyo de los que creemos que la música y poesía populares de los pueblos de la raza latina tienen (salvo las influencias) un origen común y que las diferencias accidentales que en ellas se notan,

son efecto del tiempo, de las circunstancias y de las condiciones particulares en que se ha desarrollado la primera materia.

Los cantos de que tratamos no tienen, en Mallorca, nombre genérico como las cuneras. Nos servimos para designarlos de las primeras palabras de los versos: *Arri muleta, Serra, serra, serradó*, etc., ó de las últimas: *Pata-pum, palapam!*, etc.

Mrs. Montel et Lambert en su obra ya citada continúan bajo la denominación de *Chants pour reveiller* una serie de cantos muchos de los cuales, con algunas variantes, los poseemos en esta isla; pero no todos tienen aquí por objeto *reveiller* (en mallorquín *detxondir*), sino que los más los cantan los pequeños en sus alegres juegos al aire libre; razón por la cual los hemos llamado *cantos de la infancia*.

Como la materia folklórica la conceptuamos en este estudio particular como secundaria y es objeto de nuestra principal atención lo que al arte musical se refiere, no precisamente como medio de investigación histórica sino como elemento artístico que pueda contribuir á la formación de una sólida escuela española, prescindiremos de presentar ejemplos de todas las variantes que poseemos de los cantos de la infancia, como asimismo tampoco insertaremos una infinidad de letras popularísimas que se adaptan á las melodías, limitándonos á exponer la fórmula principal de estas melodías, muy parecidas á las del Mediodía de Francia. Esta fórmula es la siguiente:



Se . rra ma . me . rra un' o . lla de



te . rra un' o . lla d'a . ram Pata pum! Pata pám!

Aunque en realidad es este un canto *pour re-veiller* lo es únicamente por razón de la letra (1) Los niños mayorcitos aplican casi siempre otras letras á la misma melodía como por ejemplo:

Caragol treu banya  
Nirem á sa muntanya  
Farem una coca calenta  
La mos fregarem p' es ventre

ó bien

A dins palacio  
Y ha una señora  
Que ven xocolate, etc.

que cantan, saltando y corriendo unas veces, y otras en juegos especiales, cogidos de las manos y formando rueda.

La forma melódica citada sufre con frecuencia leves alteraciones en el ritmo y en el valor de sus figuras. En todo caso las alteraciones son consecuencia de las exigencias de los versos.

Ejemplo:



Se . rra se . rra se . rra . dó se . rra . rêm a .

Otras veces repítase el periodo melódico constituido por dos compases y se completa una frase terminándola en cadencia sobre la dominante.

Ejemplo:



A . rri mu . le . ta 'ni . . rem á Son Vi .



rot veu . rem na Ju . a . ne . ta que bolca's seu at . lot.

Es evidente que estas sencillísimas formas meló-

(1) Aplícase esta letra cuando sentamos á los niños en las rodillas é imprimimos á su cuerpo un movimiento de vaivén imitando el movimiento de los aserradores.

Aplícando otra letra distinta varía el juego con arreglo á ella.

dicas responden perfectamente al objeto á que se las destina. Los chiquillos, aun aquellos de oído más rebelde, se las aprenden de memoria, las retienen con gran facilidad y si alguno no las entona, ni uno solo deja de ritmarlas.

No nos detenemos más en esta materia porque, como llevamos dicho, encierra una importancia esencialmente folklórica que está fuera de nuestro principal propósito.

## SEGUNDA SECCIÓN

### CANTOS DE LAS FAENAS DEL CAMPO

Esta sección la hemos dividido en dos grupos: en el primero trataremos de los cantos que entonan los labradores durante las faenas agrícolas propiamente dichas que se efectúan al aire libre (siembra, siega, trilla, poda, etc.); en el segundo nos ocuparemos de las canciones propias de ciertas labores complementarias que podemos llamar industrias agrícolas (vinificación, fabricación de aceite y queso, matanza, esquila, etc., etc.), dando una ojeada por extensión al canto de los marineros y pescadores.

Los cantos que comprende esta sección son de verdadera importancia porque llevan en sí un sello de originalidad que difícilmente encontramos en los semejantes de otras provincias. Han llamado repetidas veces la atención de los extranjeros que han visitado estas islas; Mr. Tastú, George Sand, el Archiduque Luis Salvador, Mr. Laurens y otros muchos, han dedicado en sus obras algún recuerdo al canto característico de nuestros payeses. A ningún *touriste* ilustrado han pasado inadvertidas estas improvisaciones llenas de apacible melancolía, sencillas unas hasta la sobriedad, y otras, recargadas de adornos y cadencias de compleja estructura imposibles de trasladar al pentágono, y ejecutadas, sin embargo, con la mayor precisión por el más rudo gañan de nuestras sierras.

En cuanto al origen de estos cantos es muy difícil de determinar con solo el análisis de los mismos. Mr. Tastú, al decir de George Sand (1), ha hecho investigaciones sobre el particular y cree que los principales ritmos mallorquines, sus *fioriture* favoritas, su manera, en una palabra, es de tipo y tradición árabe.

«Las melodías árabes, dice Mr. Fétis, (2) tie-

(1) GEORGE SAND.—*Un hiver à Majorque*.

(2) FÉTIS.—*Histoire de la musique*, T. 2.º, pág. 70.

»nen una forma radical difícil de precisar para  
 »los europeos á causa de la multitud de adornos  
 »de todos géneros con que las recarga la fantasía  
 »de los cantores. A tal punto llega esta fantasía,  
 »que, abandonándose caprichosamente á ella,  
 »cada cantante da á la cantinela una forma dis-  
 »tinta de la que le dan los demás.»

Del estudio de nuestros cantos se desprende que tienen todos los caracteres distintivos de las melodías árabes tal y como las describe Mr. Fétis: «formas melódicas recargadas de ornamentos como todos los cantos de Asia, Egipto y litoral africano del Mediterráneo» (1).

Ahora bien; nosotros no vacilaríamos un momento en atribuir en absoluto el origen de la forma actual de nuestros cantos á la influencia que los árabes ejercieron sobre otros más primitivos durante su larga dominación en estas islas si la contradicción en que al parecer se hallan nuestros escritores sobre algún caso concreto de la historia balear no oscureciera bastante la cuestión. Al paso que hay quien atribuye á los árabes infinidad de usos y costumbres de nuestros campesinos y hasta quienes creen ver en el traje típico del payés mallorquín una degeneración del de los antiguos dominadores de Mallorca, otros, por el contrario, dan casi por averiguado que «al ser los sarracenos inmolados ó expulsados de todas las islas por las armas aragonesas sin excepción de ninguna clase, desaparecieron para siempre, mezclados con los vencidos, los últimos restos de la primitiva población indígena para dar lugar á los nuevos habitantes sin parentesco alguno con los antiguos naturales de este grupo geográfico.» (2)

La existencia de las melodías características mallorquinas, clara está, no puede disipar en absoluto las dudas de los historiadores, pero en nuestro sentir son un dato precioso que no debe despreciarse por los que en lo sucesivo se dediquen á la tarea de esclarecer algún punto oscuro de la historia de Mallorca. (3)

Nuestros territorios en las tres islas, por otra parte, es probado que durante la dominación árabe estaban cultivados con esmero é inteligencia abundando en frutos y granos. ¿No es posible, pues, que en calidad de esclavos ó en otro concepto y con objeto de seguir cultivando ó dirigiendo el cultivo de las tierras en provecho de

los conquistadores se *quedaran* en las islas algunos centenares de agricultores árabes?

Nosotros apuntamos esta conjetura en virtud de un dato (la presencia de las melodías de que tratamos) que presta á la historia de la música un servicio interesantísimo, y que aplicado á la historia general de Mallorca tal vez sea de tanta importancia como un monumento arqueológico cualquiera.

Fijándonos ahora en cierto parentesco, aunque remoto, existente entre nuestras melodías y algunos cantos andaluces casi podemos afirmar en absoluto que, *directa ó indirectamente*, los cantos populares más característicos de las Baleares han recibido una influencia semejante á la que recibieron los de las provincias meridionales españolas que fueron ocupadas durante siete siglos por los sarracenos.

Sea de ello lo que fuere, pasemos al examen de los que forman esta sección, uno de los cuales (el del timonel) dejó tan poéticamente descrito George Sand (1).

### I.—*Cantos de las faenas del campo propiamente dichas.*

Bajo esta denominación, como hemos dicho ya, comprendemos los cantos del *llaurá* (arar), *segá* (segar), *podá* (podar), *esveyá* (desvahar), *batre* (trillar), *venta á s'era* (aventar) y otros muchos que no figuran aún en nuestra colección por habernos faltado el tiempo y la ocasión de transcribirlos.

Los caracteres generales, comunes á casi todos ellos, son: 1.º la falta absoluta de ritmo de tiempo adaptable á compás determinado; 2.º cierta vaguedad é indecisión tonal que hace imposible asimilarlos á ninguna tonalidad definida; 3.º abundancia de vocalizaciones y grupetos, y 4.º

(1) «Il (el timonel) suivait un rythme et des modulations en dehors de toutes nos habitudes, et semblait laisser aller sa voix au hasard, comme la fumée du bâtiment, emportée et balancée par la brise. C'était une reverie plutôt qu'un chant, une sorte de divagation nonchalante de la voix, où la pensée avait peu de part, mais qui suivait le balancement du navire, le faible bruit du remous, et ressemblait á une improvisation vague, renfermée pourtant dans des formes douces et monotones.»

«Cette voix de la contemplation avait un grand charme.»

(GEORGE SAND.—*Un hiver á Majorque.*)

(1) FÉTIS.—*Ob. cit.* T.º 1.º, pág. 250.

(2) CAMPANER.—*Bosquejo histórico de la Dominación islamita en las islas Baleares.* Pág. 249.

(3) Véase el apéndice A.

prolongación indefinida de la última nota de cada frase, y uso frecuente de notas largas.

Existen, sin embargo, muchas canciones que no reúnen todos los caracteres enumerados. Las hay, por ejemplo, que se adaptan sin gran esfuerzo á un compás determinado (salvo siempre el *ad libitum* en la ejecución) y á la tonalidad moderna.

Hé aquí un ejemplo de este caso excepcional:

CANSÓ DE S' ESVEYÁ



De bron . zo fan ses cam . panas De bron  
zo fan ses cam . panas es cou . res y es mur . tés  
Jo m'es . timari a mes que'l bon Je . sus m'en du .  
gués Que dar . té lo que'm de . manas.

De la canción de *s' esveyá* tenemos otra transcripción parecida á ésta con la sola diferencia de ser algo más arbitraria en el ritmo.

Muchos puntos de contacto con la melodía citada tiene la canción *des ventá á s' era* debiendo por lo mismo figurar entre las excepciones; cántase, pero, en un diapason algo más grave que la anterior. Véase:

CANSÓ DES VENTÁ Á S' ERA



De bron . zo fan ses cam . panas es cou .  
res y es mur . tés Es cou . res y es mur . tés Jo m'es .  
ti . ma . ri . a més Que'l bon Je . sus m'en du .  
gués Que dar té lo que'm de 2 manas.

Cada una de las canciones típicas de este grupo

tiene una forma melódica radical muy difícil de determinar con solo el examen de una variante.

Para verificar un análisis conforme hay que proceder al cotejo de distintas variantes y buscar los giros melódicos comunes á todas ellas, despojarlas de todo ornamento y reducirlas, en fin, á su más simple expresión.

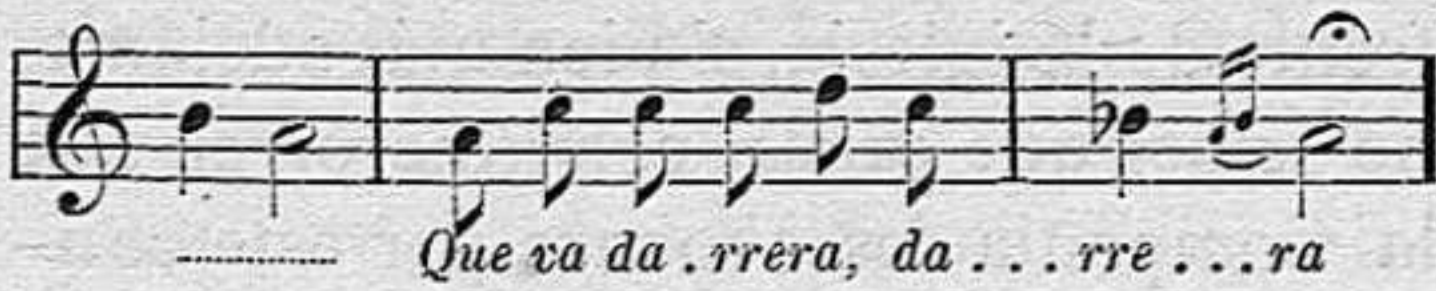
Solo de esta manera pueden evidenciarse las diferencias esenciales existentes entre un canto determinado y sus congéneres.

A continuación insertamos para su análisis seis versiones de la canción *des batre* (trilla) recogidas todas; á excepción de la primera, directamente por nosotros en distintos puntos de Mallorca.

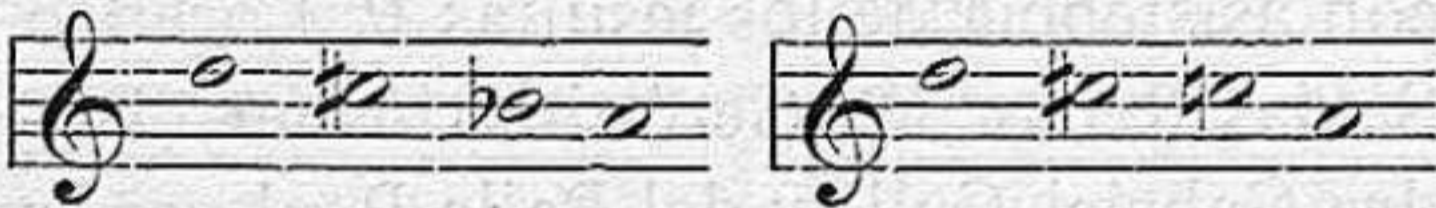
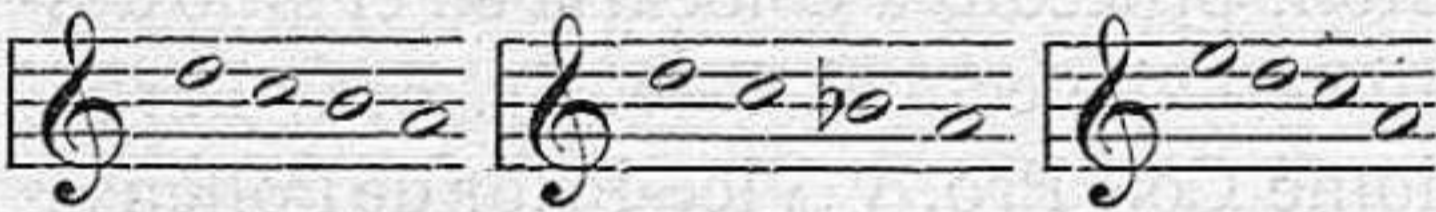
CANSONS DES BATRE



I. Si no fos p'es carre . tò  
II. Ah!... Si no fos p'es  
ca . rre . tò... etc.  
III. Si no fos p'es ca . rre . tò  
Ah!... Ah!  
IV. Ah!... Si no fos p'es carre .  
tò Ah!... Ah!



Del sencillo examen de estas variantes se desprende la fórmula radical del *canto de la trilla* que es la resultante de los distintos elementos:



es decir, un intervalo de cuarta descendente (*re-la*) salvado por grados diatónicos ó cromáticos á capricho del ejecutante.

La letra en el canto de la trilla y en algunos otros, es cosa accidental. Las vocalizaciones constituyen lo esencial. Un solo verso de una copla es suficiente para entretener durante largo rato la fantasía del cantante.

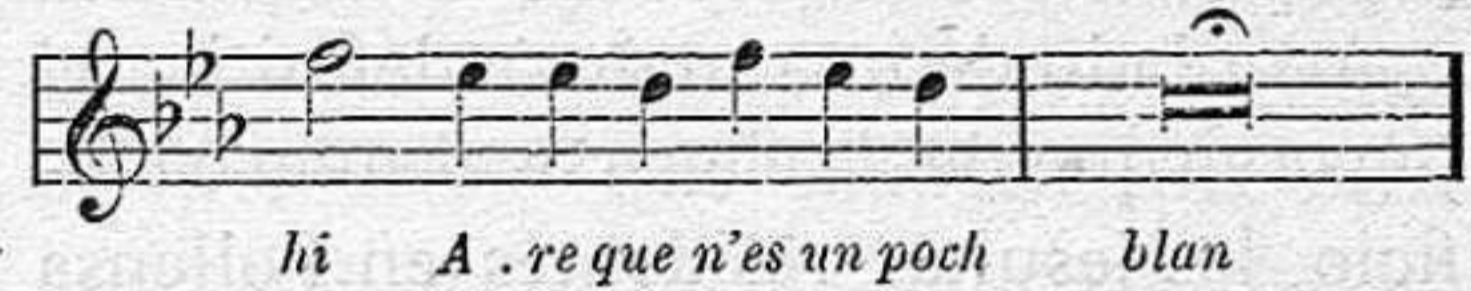
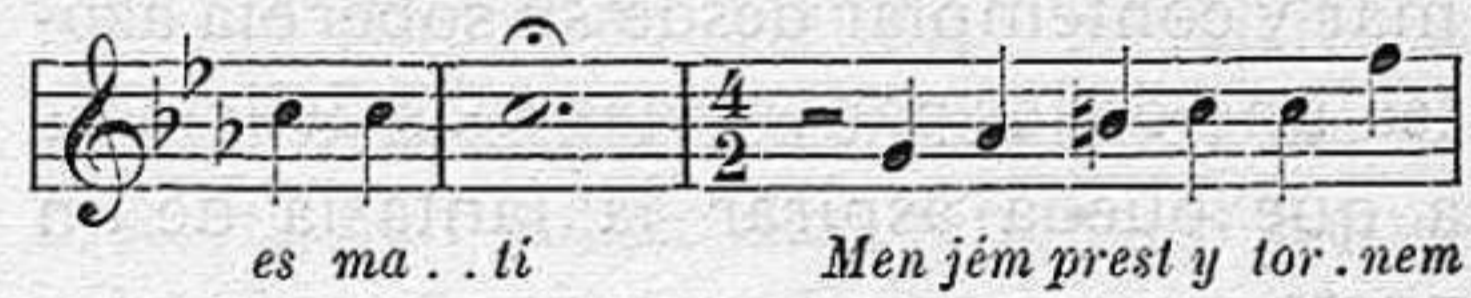
Los payeses conceptúan el canto de las eras y algunos otros como elemento que forma parte íntegra de su trabajo y aseguran que por medio de dicho canto regulan el paso y movimientos de las caballerías en las labores en que no puede prescindirse de ellas.

Con lo dicho en general respecto á los cantos de este grupo y con las observaciones aplicadas al canto de la trilla, pueden los lectores formarse

una idea acerca del carácter y valor *técnico* especial de estas *improvisaciones*. El valor *estético* de las mismas, que en nuestro concepto es muy grande, hay que determinarlo en el campo, sobre el terreno.

Antes de cerrar este grupo apuntaremos una melodía bastante extendida en la provincia, notable por su parecido con algunas canciones andaluzas, y por ser casi adaptable á compás, contra lo que generalmente ocurre con los cantos de este grupo.

#### CANSÓ DES SEGÁ (Arlá)



[Continuará].

ANTONIO NOGUERA.

## LOS JESUITAS EN POLLENSA

### VII

#### Colocación de la primera piedra del nuevo Colegio

**EL** día 13 de Junio de 1695 fué nombrado Rector del Colegio el P. Lorenzo Socías en sustitución del Padre Vallés, y atendiendo á las indicaciones del P. Visitador se dedicó á examinar atentamente cual sería el sitio más adecuado para levantar la suntuosa fábrica que se tenía en proyecto.

Pensóse en un principio, entre otros lugares, en la casa de Bach, pero luégo se abandonó este designio en atención á

que se encontraba demasiado cercana á los edificios del Bailage, circunstancia que al parecer, ignoro porque motivos, se consideraba como poco favorable.

Por último, y después de madura y seria reflexión, quedó decidido que se consideraba, como el mejor sitio, la falda del monte Calvario, entre los dos caminos que conducen al oratorio de este nombre, en el barrio que ya entonces se llamaba, y ha continuado llamándose, el «Padró». Efectivamente en el edificio que se levantase en un paraje tan conveniente, con una orientación tan adecuada, debían considerar los jesuitas que se encontrarían resguardados, tras de sus espesos muros, de los vientos fríos del Norte, y que desde los pisos superiores podrían aspirar las frescas brisas del mar y contemplar desde su soberbia azotea uno de los panoramas más deliciosos á que pueda aspirar la fantasía de un poeta.

Acordado de una manera definitiva el lugar en que debía elevarse el nuevo edificio, los jesuitas residentes en Pollensa elevaron al P. General de la Compañía una razonada exposición, demostrándole lo conveniente que era el mudar de residencia dentro de un corto plazo, y encareciendo las buenas condiciones de la falda del Calvario para su nueva instalación. En el mismo año se recibieron las aprobaciones del General y del Provincial de la orden, y enseguida se principiaron los preparativos y las adquisiciones necesarias.

Era entonces Bailio de la orden de San Juan el Sr. D. Miguel de Bordils, caballero muy afecto á la Compañía, y que en esta ocasión quiso favorecerla cediendo en su favor el importe del alodio que le correspondía por las compras de los solares que habían de formar el recinto del colegio.

Los jurados también ofrecieron gratuitamente á los padres unas casas de su propiedad, que estaban en el sitio que actualmente ocupa la plazuela de en-

frente de la iglesia, si bien más adelante, no sé por que causa, convinieron en que la Compañía les abonara por este concepto un censo, cuyo capital debía ser de cincuenta libras.

Dióse por fin comienzo á las obras el día de San Gregorio, 12 de marzo, del año 1696, principiando por el repecho de la plazuela que acabamos de mencionar, y por el desmonte y demás trabajos preparativos.

Cuando estuvieron estos algo adelantados, el día 21 de abril del año siguiente 1697, después de vísperas, un alegre repiqueteo de las campanas anunció á los moradores de Pollensa que se iba á proceder á una función que había de ser siempre de grata é imperecedera memoria para solemnizar debidamente la colocación de la primera piedra de un edificio que debía honrar, y felizmente todavía honra, apesar de las vandálicas devastaciones que ha sufrido, el pueblo de Pollensa.

Después de haber hecho pasar dicha piedra por dentro de las demás iglesias del pueblo, llevada en solemne procesión, procedió á colocarla en el sitio destinado al efecto el Rdo. Sr. Fray Bartolomé Coll Pro. y Vice-Prior de Pollensa, con asistencia de los jesuitas P. Lorenzo Socías Rector, P. Gerónimo Amer, Padre Gabriel Coll, y del Baile Real señor Juan Bautista Cánaves, del Clavario señor Mateo Vila del Pujol, del Mostasaf Sr. Joaquin Vila, y de los jurados Lorenzo March de la Plaza, Antonio Serra, Antonio Provensal y Juan Aloy.

Tiene esta piedra la forma prevenida por el ritual, cuadrada en su base y triangulada en su parte superior, conteniendo encima el dulce nombre de Jesús, y en el plano de cada uno de sus ángulos una de estas inscripciones:

1.<sup>a</sup> En el que mira hácia el Norte; «Añy de Christo 1697, als 21 abril, esent »papa Inocencio XII y rey de las España»ñas Carlos II, se posá la primera pedra »de la nova iglesia y collegi de la Com-

»pañía de Jesus, pera lo aument del di-  
 »vino culto y ornament de la vila, per el  
 »molt Rev<sup>t</sup>. D. Fra Bartomeu Coll, reli-  
 »gios de la militar orde del Sant Sepul-  
 »cre del Señor, capellá de la iglesia de  
 »S<sup>t</sup>. Juan del Mar de Mallorca, prior de  
 »la iglesia parroquial de Pollensa y an-  
 »tes prior y comenador de la iglesia de  
 »S<sup>t</sup>. Juan de Barcelona del priorat de  
 »Cataluña».

2.<sup>a</sup> En el lado que está hácia el Sur:  
 «Honró la función con su presencia el  
 »Magnífico Juan Bautista Cánaves, baile  
 »real, junto con la antiquísima villa de  
 »Pollensa, por sus magníficos jurados  
 »Lorenzo March, Antonio Serra, Anto-  
 »nio Provensal y Juan Aloy, y se añadie-  
 »ron por asistentes el M. R. P. Lorenzo  
 »Socias rector, el M. R. P. Antonio Va-  
 »llés rector del colegio de San Martin de  
 »la ciudad y los M. Rdos. PP. Gabriel  
 »Coll y Gerónimo Amer de la Compa-  
 »ñía».

3.<sup>a</sup> En el que está hácia el Oriente:  
 «Anno Domini 1697, die XXI aprilis, pa-  
 »pa Inocentio XII. Rege Hispaniarum Ca-  
 »rolo II, possuit hunc primum lapideus  
 »pro novo templo et collegio Societatis  
 »Jesu, ad augmentum divini cultus, et  
 »ornamentum populi, R. D. Fr. Bar-  
 »tholomeus Coll, religiosus ordinis mi-  
 »litaris Santi Sepulcri Domini, capella-  
 »rius ecclesiæ Santi Joannis ad maræ  
 »Majoricarum, Prior ecclesiæ parroquia-  
 »lis Pollentiæ, olim prior et comenda-  
 »tor ecclesiæ Sancti Joannis Barchino-  
 »nensis, prioratus Cathalonix».

4.<sup>a</sup> Y en el lado situado hácia el Po-  
 niente: «Año de Cristo 1697 á 21 abril,  
 »siendo papa Inocencio XII y rey de las  
 »Españas Carlos II, puso esta primera  
 »piedra de la nueva iglesia y colegio de  
 »la Compañía de Jesus, para el aumento  
 »del divino culto y ornamento de la villa  
 »de Pollensa, el M. R. Sr. D. Fr. Barto-  
 »lomé Coll, religioso de la militar órden  
 »del Sto. Sepulcro del Señor, capellan  
 »de la iglesia de San Juan del Mar de  
 »Mallorca, prior de la iglesia parroquial

»de Pollensa, antes prior y comendador  
 »de la iglesia de S. Juan de Barcelona  
 »del Priorato de Cataluña». <sup>1</sup>

Asentóse esta piedra en la esquina del  
 frontispicio de la iglesia hácia la parte  
 de la epístola, poniendo debajo de ella  
 gran cantidad de monedas de plata y  
 cobre y dejándola descubierta por algún  
 tiempo para que el público pudiera exa-  
 minarla hasta el toque de las oraciones.

Concluida la función religiosa, volvié-  
 ronse á repicar las campanas y á echarse  
 al aire multitud de tiros en señal de ale-  
 gría, obsequiando los jesuitas á sus con-  
 vidados con un espléndido refresco.

Por este tiempo estuvo en Pollensa el  
 Sr. D. Berenguer de Oms, virey de Ma-  
 llorca, con el objeto de arreglar ciertas  
 diferencias que mediaban entre este pue-  
 blo y la ciudad de Alcudia, poblaciones  
 que casi siempre en el trascurso de la  
 historia han tenido desavenencias y ene-  
 mistades, y aprovechando tan buena  
 ocasión los PP. le suplicaron les conce-  
 diese el terreno que ocupaba una calle  
 que subía al Calvario, á lo cual accedió  
 el Virey.

A más de las primitivas adquisicio-  
 nes, de que ya hemos hecho mérito, fué  
 preciso para el desarrollo del plan con-  
 cebido adquirir otras seis casas, por cuyo  
 motivo se suscitó una enojosa cuestión  
 con los propietarios de ellas. Nombrá-  
 ronse peritos estimadores por parte de los  
 adquirentes y por la de los vendedores,  
 y aquellos, según la opinión de los jesui-  
 tas, como naturales del pueblo quisieron  
 favorecer á sus convecinos asignando un  
 valor exorbitante á las fincas en cuestión,  
 viéndose precisados los PP. á recorrer á  
 la Audiencia en contra de la estimación.  
 Opusieronse á este recurso los propieta-  
 rios, en particular uno llamado Juan  
 Cánaves, y sostuvieron un pleito, del  
 cual salieron airosos los jesuitas, y de cu-

<sup>1</sup> Unos papeles que me prestó el difunto Sr. Pas-  
 cual, titulados: *Historia de la vila de Pollensa*, sin que  
 conste el nombre de su autor, llevan la copia de estas  
 inscripciones.

yos incidentes dejaré de hacer mención en este lugar por considerarlos de poco interés.

Prosiguióse durante el año 1698 con gran ardor el desmonte necesario para el cómodo emplazamiento de los edificios, y se hicieron grandes compras de maderas y otros materiales necesarios; adquiriéndose también algunas casas en diferentes puntos del pueblo para que sirviesen de cambio con otras adyacentes á la nueva fábrica: también se dió á destajo, á razón de 15 sueldos la cana y 10 por la colocación de cada docena de piedras de arenisco ó marés, la construcción de la cara principal, ó sea la parte del edificio que mira al Sur, donde hoy día están instaladas las espaciosas oficinas del Ayuntamiento y las del Juzgado municipal.<sup>1</sup>

No se olvidaban al entretanto los jesuitas, con las ocupaciones de la obra, ni de sus deberes propios del servicio espiritual ni de los intereses materiales de la obra pía. En este mismo año de 1698 hicieron plantar la viña de Son Bruy, donde se llevaron á cabo otras mejoras, y aumentaron sus rentas con algunas mandas pías, entre ellas una del P. Sebastian Escardó, que legó 6 libras de renta á la sacristía en un censo sobre la Lonja de los mercaderes de Mallorca.

PEDRO J. SERRA.

## ICONOGRAFÍA DE LA VIRGEN

EN LA ISLA DE MALLORCA \*

**V**A que nos vemos invitados hoy á dar una breve explicación de la imagen que va representada en la adjunta lámina, séanos permitido mencionar algunas otras, entre las esculptadas en madera, de pie y con el Niño

<sup>1</sup> Según una nota que he visto, el frontispicio de esta parte del edificio tiene 18 varas y un palmo de alto y 59 varas 2 palmos de largo.

en brazos, cuya existencia tenemos apuntada en nuestro album.

Pertenecen á este grupo:

1. La estatua colocada sobre el dintel ojivado del ingreso lateral de la iglesia de Fornalutx; sus abocetadas formas indican la remota fecha de su construcción. (a)

2. La del Buen Camino que se venera en la capilla del Santísimo, en la parroquial de Sta. Cruz.—*Sufrió* una restauración que la hizo perder su antiguo caracter.

3. La de Itria, perteneciente al antiguo convento de Agustinos, que se conserva en el Socorro.

4. La del Refugio que se venera en el santuario del *Castell d' Alaró*.

5. La de San Lorenzo del Cardassar, en la iglesia de este pueblo, primera sufragánea de Manacor.

6. La que ocupa una repisa lateral en una capilla de la parroquia de Soller. Este ejemplar es curioso por lo abarrocado de sus ropages. Según tradición fué una de las efigies maltratadas por los moros, cuando efectuaron su atrevida y valerosamente contrarestada incursión.

7. La del Rosario, conservada en el convento de Sto. Domingo de Pollensa.

8. La de Gracia, en el santuario de este nombre, en Lluchmayor. (b)

9. La *Vèrge de la Neu*, conservada en una capilla de la parroquial de Manacor. Es del género gótico. Mide dos metros de altura. Tiene un hueco en su cuerpo cuya puertecita se abría para introducir el copón cuando se usaban esta clase de sagrarios. En su plinto se ve una inscripción.—Ha sido renovada con mejor intención que buen acierto. (c)

10. *La Patrona*. Esta imagen artísticamente ejecutada ocupa el centro del segundo cuerpo en el retablo del altar mayor del templo parroquial de Pollensa. También tiene sagrario, lo cual prueba que antes debió venerarse en otro sitio más accesible.





ICONOGRAFÍA DE LA VIRGEN — EN MALLORCA.



11. La procedente del exconvento de Jesús, extramuros de Palma, hoy existente en la iglesia de Ntra. Señora de la Salud en *el Terreno*; también tiene sagrario, y ha sido restaurada con cierta inteligencia. (*d*)

12. La de la Merced, en el retablo principal de su exconvento, en Palma. Fué construida en Valencia; es notable por la robustez de sus formas y la gracia de su postura, aunque exagerada. (*e*)

13. En cuanto á la que reproducimos por medio de la fototipia en este BOLETIN, pertenece en calidad de depósito á nuestro Museo. La recogimos de una trastera aneja á un templo en esta isla; estaba algún tanto deteriorada, y, con motivo de haber sido escogida, entre otros objetos, para figurar en la exposición histórico-europea, que actualmente se celebra en Madrid, ha sido restaurada. Solamente diremos que, en nuestro concepto es uno de los más típicos ejemplares de su época que suponemos corresponde á principios del siglo XVI.

\* Todavía no hemos podido recojer y coordinar todos los datos necesarios para redactar ordenadamente esta *Iconografía*, que deberá comprender, en escultura, todas las estatuas de piedra y las de madera, de pié, sentadas y yacentes: y en pintura, las ejecutadas sobre tabla y sobre lienzo.

*a* Hace pocos años fué vendida la antigua imagen pintada al encausto que, según se nos aseguró, había constituido el centro del retablo gótico primitivo de la iglesia de este pueblo y últimamente paraba en una casa particular.

Si nuestro Museo Arqueológico hallara el necesario apoyo para cumplir el fin principal por que fué creado, ¡cuántas alhajas del género religioso, inservibles para el culto, hubieran podido conservarse, en vez de pasar á manos de especuladores!... *Intelligenti pauca*.

*b* En el Almanaque Balear de 1884, publicamos una reseña del Oratorio en donde esta imagen recibe las preces de sus numerosos devotos.

*c* Si mal no recordamos ocupa la capilla, cuyo patronato corresponde al Ayuntamiento; y para más honrarla se le ha construido un retablo *gótico moderno al estilo del país*.

*d* Al encargarnos el estudio de reforma y ensanche de esta moderna iglesia (hace unos diez años) tuvimos ocasión de ver entre las cuatro *Mare-de-Deus*, allí veneradas, la que aquí mencionamos, cuyas bellas proporciones, en comparación con las de la imagen modernísima *vestida y peinada*, que se tenía por principal y titular, motivaron que, á instancia nuestra, la obrería y el entonces Sr. Custos, la colocaran en el provisional altar mayor. Pero, alguien que apreció aquel cambio con distinto criterio, repuso la *bonita* y relegó la artística (de doble altura) y por todos conceptos más respetable imagen..... á la tras-sacristía. Suponemos que hoy por hoy vuelve á ocupar uno de los altares secundarios; para que escuche anualmente las *ave-marias de salón* con que suele obsequiarse á la preferida..... por su bordado traje.

*e* Debió sustituir la antigua, también de talla, cuyo tronco superior, con el Niño que tiene un pajarito, *vestida* como otras tantas en épocas de mal gusto, todavía se conserva en su capilla particular del mismo exconvento.

B. FERRÁ.

## FRANQUESES Y PRIVILEGIS DEL REGNE

VII

vj. idus madii M.CC.xl.iiij

*Quod dat licentiam militibus quod possint emere honores de realenco usque ad quingentos aureos.*

**N**OVERINT uniuersi quod nos Jacobus Dei gracia rex Aragonum, Majoricarum et Valencie, comes Barchinone et Vrgelli et dominus Montispesullani, per nos et nostros concedimus et damus licentiam et liberam potestatem uobis omnibus et singulis militibus in ciuitate et insula Majoricarum hodie populatis et populaturis, quod possitis emere uel alio quoque titulo adquirere in insula Maioricarum possessiones uel alios redditus, precio quingentorum

VII

10 maig de 1244

*Quels caualers pusquen comprar honors per preu de .D. morabatins.*

**S**APIEN tuyt que nos en Jacme per la gracia de Deu rey Darago, de Malorques e de Valencia, e comte de Barcelona e Durgel e senyor de Muntpestler, per nos e per los nostres atorgam e donam licencia e liberal poder a uos e sengles tots caualers e en la yla de Malorques huy poblats e per auant pobladors, que puscats comprar o per altra qual queus placia titol acaptar en la yla de Malorques possessions o altres rendes per preu de .D. morabatins, de caualers, de

aureorum, a militibus, clericis, ciuibus seu quilibet aliis personis, sic quod nos nec aliquis possit uos impedire ratione alicuius pacti uel constitutionis aut statuti; et emptionem quam precio predicto fecerit unusquisque uestrum, et uenditionem inde uobis factam uel faciendam, laudamus, concedimus et per nos et nostros uobis et uestris in perpetuum confirmamus, per alodium proprium, franchum et liberum, saluo jure dominio et fidelitate nostra. Data in exercitu Xatiue vj. idus madii anno millesimo ducentesimo quadragesimo quarto.

Sig ✠ num Jacobi Dei gracia regis Aragonum Maioricarum et Valencie, comitis Barchinone et Vrgelli et domini Montispesullani.

Testes sunt P. de Lobera, Marchus Ferric, Eximius Petri, Dompnus de Ladro, P. Dalcala.

Signum ✠ Guillermoni scribe, qui, mandato domini regis, pro magistro Bn. de Solerio notario suo, hoc scribi fecit loco die et anno prefixis.

## VIII

## iv. nonas julii M.CC.xl.vij

*Quod quarteria edificetur in ciuitate Majoricarum.*

**N**OVERINT uniuersi quod nos Jacobus Dei gracia rex Aragonum, Maioricarum et Valencie, comes Barchinone et Vrgelli et dominus Montispesullani, habentes de proposito quod consilio proborum hominum Majoricarum poneremus quarteriam siue quarterias in predicta ciuitate Majoricarum, in loco congruo et ydoneo ciuitatis antedictae; videntes et cognoscentes magis utile congruum ac ydoneum esse tam nobis quam etiam populatoribus omnibus ciuitatis et regni Majoricarum, predictam quarteriam siue quarterias hedificare debere in loco ubi teneri consuevit ac tenetur forum in ciuitate Majoricarum, in quo loco dompnus P. infans Portugalie, tunc dominus regni Majoricarum, condiderat et hedificauerat quarteriam siue quarterias, et Blaschus baiulus noster posuerat jam quarteriam siue quarterias, eo quia cognoscebant et uidebant quarteriam siue quarterias illas esse ad comune bonum ciuitatis et proborum hominum eiusdem, et extra, et omnium aliorum ibi uenien-

clergues e de ciutadans o de qual queus placia altres persones, axi que nos ne negun altre nous puscha embargar per raho dalcuna couinença o de constitacio o destabliment; e la compra la qual per lo preu damunt dit fara cada hu de uos, e la uenda daquen a uos feta o faedora, loam atorgam e per nos e per los nostres a uos e als uostres per tots temps confermam, per alou propri franch e liure, salu lo dret e senyoria e feeltat nostra. Dada en la host de Xatiua .x. dies anats de mayg en layn de M. CC. xl. quatre.

Senyal ✠ den Jacme per la gracia de Deu rey Darago de Malorques e de Valencia, e comte de Barchelona e Durgel, e senyor de Munpestler.

Testes sunt: P. de Lobera, March Ferric, Examen Pere, Don Ladro, P. Dalcala.

Senyal ✠ den G. escriua qui per manament del senyor rey per mestre Bn. notari seu asso escriure feu el loch el dia en layn damunt dits.

## VIII

## 2 abril de 1247

*Que quartera sia tots temps hedificada en la ciutat de Malorques.*

**S**APIEN tuyt que nos en Jacme per la gracia de Deu rey Darago, de Malorques e de Valencia, e comte de Barchelona e Durgel e senyor de Muntpestler, hauent de proposit que per consel de prohomenes de Malorques possassem quartera o quarteres en la dita ciutat de Malorques, en loch couinent e bo de la ciutat damunt dita; veens e conexens mes util couinent e bo esser aytambe a nos con a tots los pobladors de la ciutat e del regne de Malorques, la dita quartera e quarteres deure edificar en lo loch hon era acustumat de tenir e ara se te mercat en la ciutat de Malorques, en lo qual loch lo senyor P. infant de Portegal, lauors senyor del regne de Malorques, hauia edificada e bastida quartera e quarteres, e en Blascho batle hauia posada ja la quartera o les quarteres, per ço cor conexien e uehien la quartera o quarteres aqueles esser a cominal profit de la ciutat e dels prohomenes daquela, e defores, e de tots los altres aqui uinens; hauens de proposit e de uolentat aqueles coses fer que tor-

tium; habentes de proposito et uoluntate ea facere que cedant ad honorem et comune bonum predicte ciuitatis et habitantium eiusdem, idcirco, per nos et nostros, gratuito animo et spontanea uoluntate et ex certa sciencia, damus, concedimus et laudamus libere et absolute, uobis probis hominibus ciuibus et habitatoribus predicte ciuitatis, presentibus et futuris, et specialiter uobis probis hominibus qui in circuitu dicti loci estis populati, habetis etiam domos et possessiones in perpetuum in illo loco in quo est et consueuit esse forum ciuitatis Majoricarum, ita quod iuxta operatoria Bn. de Cardona, uersus partem orientalem, sit in perpetuum quarteria sive quarterie omnia ad mensurandum, et unum pondus siue pensum ad ponderandum omnes res que ponderari consueuerunt; promittentes uobis bona fide sine enganno quod a predicto loco non mutabimus quarteriam siue quarterias et pensum supradictum, uel aliqui successores nostri non mutabunt, uel mutari ab aliquo faciemus, uel aliquis subditus uel tenens locum nostrum non mutabit, sed omnia antedicta in predicto loco per cuncta secula irreuocabiliter permanebunt. Recognoscimus etiam recepisse a uobis probis hominibus qui in circuitu dicti loci habetis domos uel possessiones, ut predicta perpetuo ibi sint nec mutantur alibi uel alia parte, mille ducentos solidos melgurienses, de quibus ab ipsis bene paccati sumus et contenti; unde renunciamus omni exceptioni non munerate pecunie et doli. Mandantes vicariis, bajulis et aliis subditis nostris, presentibus et futuris, quod predicta omnia obseruent et faciant ab omnibus inuiolabiliter obseruari et non contraueniant uel aliquem contrauenire permittant. Datum Turolio quarto nonas aprilis anno Domini millesimo ducentesimo quadagesimo septimo.

Signum ✠ Jacobi Dei gracia regis Aragonum Majoricarum et Valencie, comitis Barchinone et Vrgelli et domini Montispesullani.

Testes sunt F. Dieç, R. Eneges, F. Lupi, R. Dieç, G. de Atrossillo.

Signum ✠ Guillermi domini regis scribe et notarii, qui mandato ipsius hec scribi fecit loco die et anno prefixis.

nen a honor e a cominal profit de la dita ciutat e dels habitants daquela, per la qual cosa per nos e per tots los nostres, de bon coratge e dagradable uolentat e de certa sciencia, donam e atorgam e loam liurament e soltament a uos prohoms ciutadans e habitants de la dita ciutat presens e esdeuenidors, e especialment a uos prohoms qui en torn daquel loch sots poblats e hauets cases e possessions en per tots temps en aquel loch en que es e es costumad desser mercat de la ciutat de Malorques, en axi que prop los obradors den Bn. de Cardona, ues la part oriental, sia per tots temps la quartera o les quarteres a totes coses a mesurar, e un caleston o pes a pesar totes coses qui aqui eren acostumades de pesar; prometens a uos en bona fe sens engan que del damunt dit loch no mudarem la quartera o les quarteres el calesto damunt dit, o alguns successors nostres no mudaran o mudar a alcu no faran, o alcu sotsmes o tenent loch nostre no les mudara, mas totes les damunt dites coses en lo dit loch per tots temps no reuocablement estaran. Regonexem empero hauer rebut de uosaltres prohoms qui en torn daquel loch hauets cases o possessions, per ço que les damunt dites coses perdurablement aqui sien e nos muden en altre loch ne en altra part, M. CC. sols de malguyreses, dels quals de uosaltres ben pagats som e continguts; hon renunciam a tota excepcio de no nombrat auer e a tot engan. Manans als veguers e als batles e als altres sotsmeses nostres presens e esdeuenidors que les damunt dites coses obseruen e fassen a tuyt obseruar e noy uenguen contra o alcu contrauenir noy jaquesquen. Dada a Terol dos dies anats dabril en layn de nostre senyor M. CC. xl set.

Senyal ✠ den Jacme per la gracia de Deu rey Darago, de Malorques e de Valencia, e comte de Barcelona e Durgel, e senyor de Muntpestler.

Dasso son testimonis: P. Diez, R. Enegues, F. Lop, R. Diez, G. de Atrossillo.

Senyal ✠ den G., del senyor rey escriua e notari, qui per manament del aquestes coses feu escriure el loch el dia e en layn damunt dits.

## viiij. idus madii M.CC.xl.vij

*Quod reales currant in regno Majoricarum et nulla alia moneta.*

**N**OVERINT uniuersi quod nos Jacobus Dei gracia rex Aragonum, Majoricarum et Valentie, comes Barchinone et Vrgelli et dominus Montispessullani, ad honorem illius per quem reges regnant et principes locuntur justiciam; deuictis jam per nos diuino auxilio in fimbriis Ispanie barbaribus nationibus; cupientes ciuitates et regna Valentie et Majoricarum, que dudum a perfidis captiuata paganis, dignata est diuina clementia nostro ministerio restituere cultui christiano, in statum debitum iuxta christianorum morem in melius reformare, ut abjectis uetustatibus et moribus perfidorum quodam noue generationis augmento usus christiane religionis longos ponat ubique funiculos et sua possit tentoria dilatate; subditorum utilitatibus deliberato consilio peruidentes, monetam cudi fecimus sub signo salutifere crucis supra florem et nomen regni Valentie posite, nostre etiam imaginis et nominis insignis figuratam, ut sit christianibus omnibus iudeis et sarracenis supradictis ciuitatibus et regnis commorantibus, nec non et aliis omnibus undecumque ibidem confluentibus, una et comunis forma monete, qua sola in suis commerciis, emptionibus et uenditionibus et quibuscumque aliis pactionibus et contractibus absque trepidatione utantur. Et ut ad usum predictae monete cum omni securitate concurrant, statuimus quod presens moneta ciuitatis et totius regni Valentie et ciuitatis et totius regni Majoricarum semper sit ad legem trium denariorum, exeunte argento ad undecim denarios et obolum, et denariis predictae legis exeuntibus ad pondus decem et octo solidorum pro marcha; et quod oboli ipsorum denariorum semper sint ad legem predictam trium denariorum, exeunte argento ad undecim denarios, et obolum ad pondus uiginti solidorum pro marcha. Quam monetam volumus et statuimus quod semper appelletur et uocetur *reals de Valencia*; in cuius una parte sit caput regium coronatum, et in reliqua parte sit arbor ad modum floris, in cuius summitate extensa usque ad superiorem circulum ponatur crux conti-

## 8 de maig de 1247

*Que reys tan solament corregueu en les yles de Malorques e no altra moneda.*

**S**APIENT tuyt que nos en Jacme per la gracia de Deu rey Darago, de Malorques e de Valencia e comte de Barcelona e Durgel e senyor de Muntpestler, a honor daquel per lo qual los reys regnen els princeps parlen justicies, uençudes ja per nos ab la diuinal ajuda en les estremetats Despanya les estranyes nacions, coobeyans les ciutats els regnes de Valencia e de Malorques, les quals longament per infeels pagans catiuades hauien estades, ueyam la diuina clementia e bonea per lo nostro ministeri restituir al cultiuament e religio dels crestians, en estament degut segons la manera dels crestians en milor reformar, per tal que foragitades les uelles e antigues custumes dels no feels un acreximent de nouela generacio lus de la xpiana. religio en tot loch pusque los seus lonchs termes posar e les sues tendes e la sua senyoria axemplar; preueens ab deliberal consel a les utilitats dels sotsmeses, feem batre moneda sots lo saludable senyal de la creu sobre flor e el nom del regne de Valencia posada, e encara de la nostra noble ymage e nom figurada, per tal que sia a tots crestians e juheus e sarrayns en les damunt dites ciutats e regnes habitants, e encara a tots altres de qualsque parts aqui uinens, vna e comuna forma de moneda, de la qual tota sola en lurs emerçaments compres e vendes e quals queus placia altres couinençes e contrats, sens tota temor usen. E per tal que al us de la dita moneda ab tota seguratat tuyt ensems uinguen establím que la present moneda de la ciutat e de tot lo regne de Valencia e de la ciutat e de tot lo regne de Malorques tots temps sia a lig de tres diners ixent argent a .xj. diners e maya, e los diners de la dita lig ixens a pes de xvij. sols per marcha, e que les mayes daquels diners tots temps sien a la lig damunt dita de tres diners ixent argent a .xj. diners e maya a pes de xx. sols per marcha. La qual moneda uolem e establím que tots temps sia apelada e nomenada *reals de Valencia*; e en la una part de la qual sia cap reyal coronat e en l'altra part sia arbre a manera de flor, en la sobi-

gua ipsi arbori infra extremum circulum. Statuimus itaque per nos et nostros quod in tota uita nostra et post per decem annos continuos et completos, predicta moneta realium Valencie sit sub eisdem lege, scilicet, pondere, figura, nomine, litteratura, ualore, signo et magnitudine, et currat, duret et ejus usus sit singularis et publicus in ciuitate et regno Valencie et in ciuitate et regno Majoricarum, et in insulis Minorice et Euiçe et in aliis circum adjacentibus eisdem regno subditis. Et alia moneta cuprea uel argentea, uel alia in qua sit cuprum uel argentum mixtum, de quacumque lege sit uel ualore, non recipiatur in predictis locis preter istam monetam que superioris nominatur, que a nobis nec ab aliquo alio non destruat, mutetur, minuatur, augeatur nec anulletur, aliqua necessitate, ratione uel causa, uel aliquo jure, arte uel ingenio. Set in diminutione siue defectu ipsius monete ipsam eandem monetam cudere et fabricare possimus, in predictis lege, pondere et figura, nomine, litteratura, ualore et signo, rotunditate et magnitudine. Nullus itaque christianus et judeus aut sarracenus qui in predictis regnis seu eorum pertinentiis emerit, uendiderit, impignorauerit uel alio aliquo modo alienauerit, aliquas res mobiles et immobiles ac semouentes, non emat, uendat, impignoret uel aliter alienet, recipiat, donet uel soluat, nisi predictam monetam, set eam donet, habeat et recipiat ad omnem usum suum. Et qui alia moneta cujuscumque legis ualoris uel ponderis ex nunc usus fuerit in prefatis ciuitatibus et regnis tamquam transgressor regie ordinationis et lese majestatis reus, confiscatis omnibus bonis suis, ultimum supplicium paciatur. Sub eadem pena firmiter statuentes quod aliquis notarius uel scriptor in predictis ciuitatis et regnis ex nunc non audeat conficere instrumenta nisi solum modo ad nomen predictæ monete realium Valencie, exceptis censualibus rebus in quibus possint ponere aurum uel argentum censualem. Et ut predicta omnia et singula per nos et nostros semper in tota uita nostra et post per decem annos continuos et completos ualeant et in aliquo non uiolentur sed obseruentur, corporaliter juramus per Deum et ejus sancta iiij. euangelia nos habere ratum et firmum quidquid superius continetur, et in omnibus inuiolabiliter faciemus quamdiu uixerimus obseruari, et ad hoc successores nostros usque ad prefinitum tempus, sicut superius

ranetat del qual estesa entro al sobiran cercle sia posada creu continua a aquel arbre infre lo foran cercle. Establim encare per nos els nostres que en tota la uida nostra e apres per .x. ayns continuament complits la damunt dita moneda de reals de Valencia sia sots aquela lig, so es a saber pes, figura, nom, litteratura, valor, senyal e granea, e corregue e dur e lus daquela sia singular e publich en la ciutat e el regne de Valencia e en la ciutat e el regne de Malorques e en les yles de Menorcha e de Euiça e en les altres yles engir a aquel regne ajaens e sotsmeses. E altra moneda de coure ne dargent, ne altra en la qual sia coure o argent mesclat, de qualque lig sia o ualor, no sia reebuda en los damunt dits lochs, esters aquesta moneda que damunt es nomenada, la qual per nos ne per altre alcu no sia destruyda, mudada, minuada, creguda ne anullada, per alcuna necessitat ne per neguna raho ne per negun dret art ne engiyn, mas en diminucio o defalimient daquela moneda aquela matexa moneda batre e fabregar puscham en la damunt dita lig, pes e figura, nom, litteratura, valor e senyal, redonea e granea. E en axi negun crestia juheu ni sarray qui en los dits regnes o en lurs pertinencies comprara, vendra, empenyorara o en qualque altra manera alienara alcunes coses mobles o no mobles o semouens, no compre ne uena ne empenyor ne en altra manera alien, no reeba ne don ne pach sino la dita moneda, mas aquella do haia e reeba a tot lo seu us. E qui altre moneda de qual queus placia lig valor o pes daqui auant usara en les dites ciutats e regnes, axi con a trespasador de real ordenacio e de lesa maiestat culpable confiscats tots los seus bens pena de mort sofira. Sots aquela matexa pena fermament establens que alcun escriua en les dites ciutats e regnes daqui auant no gos fer cartes sino tan solament a nom de la dita moneda de reals de Valencia, exceptats censals coses, en les quals pusca posar aur o argent censal. E per tal que les damunt dites totes coses e sengles per nos els nostres tots temps en tota la uida nostra e apres per .x. ayns continuament complits ualens e fermes sien e en alcuna cosa no sien uiolades ni corrompudes ans sien obseruades, corporalment juram per Deu e per los seus sants quatre euangelis nos hauer ferm tot so que damunt se conte e en totes coses sens tot corrupiment farem aytant com uiurem obseruar. E a asso los successors

scriptum est, obligamus. Data Valencie octavo idus madii anno Domini M<sup>o</sup>. CC<sup>o</sup>. xl. septimo.

Signum ✠ Jacobi Dei gracia regis Aragonum, Majoricarum et Valencie, comitis Barchinone et Vrgelli et domini Montispesullani.

Testes sunt: Carrocus, R. de Timor, G. de Montecatano, G. de Angularia, Jacobus de Ceruera.

Signum ✠ Guilielmi, domini regis escribe et notarii, qui mandato ipsius hec scribi fecit, loco die et anno prefixis.

nostres entro al damunt dit temps axi con damunt es escrit obligam. Dada a Valencia .viij. dies anats de mayg en layn de nostre Senyor M. CC. xl. set.

Senyal ✠ den Jacme per la gracia de Deu rey Darago, de Malorques e de Valencia, comte de Barcelona e Durgel e senyor de Montpestler.

Testimonis son: en Carroç, en R. de Timor, en G. de Moncada, en G. de Anglesola, en Jacme de Ceruera.

Senyal ✠ den G. del senyor rey escriua e notari, qui per manament seu aquestes coses escriure feu en lo loch e dia e ayn damunt dits.

## CORRESPONDENCIA FAMILIAR

DEL SACRISTA MONTANYANS

[SIGLE XVI]

XI

Molt mag<sup>ch</sup>. Sor.

Per dolicadas tinch escrit a v. m. y dat avis de tot lo seguit fins aquella hora, y de v. m. fins assi no men trobe niguna, be que se v. m. se trobava bo, que nostre Sor. li conserve la salut pera molts anys a son servey. Tinch entes nostre Sor. es estat servit aportarsen la S<sup>ra</sup>. Togores al altre mon, que sert me ha molt dolgut per ser persona tal y de tant merexer, pero en fi es lo cami que tots havem de fer: nostre Sor. la hage posada en lo seu regne, y a v. m. li done vida y prestre los nebots. Al Sor. Jeroni Togores y Michel Togores de ma part dira v. m. quels bese les mans, y que nostre Sor. los conserve la vida als dos y a llurs fills, y prenguen la present per sua.

Axi mateix tinch entes certes paraulades, y prou escusades, que lo virey ha tremes a dir a v. m., y la resposta que v. m. li ha feta; que cert es resposta de persona savia y com a cretia. Asso se enten quant a la persona particular de v. m., pero quant al offici jo no se v. m. si pot ni es rao queu dissimule axi sens darne rao assi al R<sup>mo</sup>. Sor. Arcabisbe, altrement sofrint semblants paraulades sens fer'hi nigun senyal tota la reputacio del St. Ofici se vindria a perdre, y aquest St. Ofici tot es conservar la reputacio; y v. m. crega que encara que en tot temps es estat lo St. Ofici molt necessari y molt temut y reputat, pero vuy mes que may, que si v. m. vey

assi ab quin conte es tingut dit St. Ofici y lo virey ho considerava no parlaria tan desabridament dexa manera, que si v. m. se recorda moss. Romeu ja conta no se quinas novetles, y en asso ab la ploma nom voldria mes alargar, v. m. enten tot lo que jo poria escriure molt be, y fara lo que ben vist li sera, y recortse que jo so assi per fer tot lo que sera mester per servir a v. m. y a la obligacio de mon ofici. Assi jau saben per letres de aqui y lo secretari Tapia y jo ne havem parlat: no se si miraran be a v. m. queu dissimule sens darlosne rao, nou crech.

Mos negocis estan aturats y prou ben encaminats; aturats que se espera resposta de sa Mag<sup>t</sup>. de la rao li han dada estos S<sup>rs</sup>. de assi del stament de la terra, que molt ha no ha entrat correu de Flandes y cada dia lo estam esperant, que folgare molt en rebre letra del Sor. Ferrando Malferit, al qual tinch escrites tres o quatre letres, que non tinch niguna sua perque may ha vingut correu de alla.

Sor. mos negocis, encare que com es dit estan ben encaminats ab lo que esperam y ab algunas provisions que he trameses aqui, ab tot tinch per sert foren anats molt millor sino per lo mal que me han encaminat los jurats passats, so es, micer Malferit y sos companyons; que v. m. sabra que quant lo Consell me elegi diu ab ampla y gran poder, pero no hi ha res estret ni res xich (sic) y en lloch de allargarlo tot lo que podien dit poder los jurats per haver llur intent, que poria esser que ja haguessem hagut tot lo mester sino per ells qui me han fet un sindicat tal qual Deu ha volgut, ab lo qual me donen poder justa la forma com esta en les instruccions, y les instruccions han fetes largues de paraules y estretes



de potestat que no clouen res sino narrative del que lo virey fa y ha fet aqui; oc y algu destos S<sup>rs</sup>. me dix que miras per mi en no parlar ni demanar res del que podia, que no tenia lo poder tan larch com pensava, y un dia me digueren que si hi anava pesquisidor quil pagaria, y jo no pogui respondre com haguera volgut dient que la terra si era mester, y poria esser que siu hagues acceptat que ja ni haguessen tremes; en veritat que quant fuy a Vallmoll y regonegui totes les escriptures que aportava de anug estigui pera ageurem y passam per lo cap no passar avant. En loch de volerme onrar en crexerme lo poder, y james per alcansar llur intent, ells lom disminuexen de lo quel Consell me dona; y axi are estich aturat que me han respost y fetes provisions a tots los caps de les instruccions, pero fins que de aqui vinga altre poder no puch dir res. Molt be me havien ormetjat si fos anat en Flandes! Alla se foren burlats y risos de mi; aont no so per anar, que no so per tant, tremeten hi quis vulla, jo fas y fare assi molt be mon personatge, ahont he posades ja ancores y ab la ajuda de nostre S<sup>or</sup>., tenint y demanant justicia, tindre prou favor, y per ço so ben mester. Assi toda via tot lo fet y tot lo negoci penje de lo que diran y escriuran los jurats que son exits aqui nous, essent persones principals y tretes ab orde de regiment dels sachs, que si lo virey los fa a son pler y sens orde contra franqueses y contra la provisio que jo he tremesa, que no la haja volguda obeir o que la hage volguda disimular, non fassen cas ni tinguen por de res; aqui encara que tals jurats escriguessen ques vulla tot sera per mes disfavor y descredit del virey: jo pense que a la hora cavalles proveiran de tot lo mester com en temps de Marrades. No puch escriure a v. m. que no sia molt larch, per volerli dar rao de tot.

V. m. ja haura entes aqui laltre tret que me han fet los jurats ultra lo que he dit del sindicat y de les instruccions, que han tremes assi a mos. Agosti Serralta, com si jo era algun indefes. Han me forsat y tret de ma casa ab tant dan de ma persona y destentò y dan de ma roba y après tremetenma jurat, sens orde, que los jurats de per si no tenen eix poder ni hi havia per que. Pero lo negoci que estava ben concertat y acreditat tot lo me han alterat y desgavellat, porque tots estos S<sup>rs</sup>. vista tanta leugeria, que sens causa tenint me a mi assi hagen volgut tremetre un jurat, venen a dir y a creure que tot lo fet de aqui es leugeria y passio de gent dilla; pero jo tenia lo credit guanyat y are me so trobat afron-

tat y sens tenir que respondre ni poder dar rao que bona sia per los de aqui, en tant que li done la paraula a v. m. que si no fos lo hivern tan cruu y fort assi que poguera esser, jam fos mes en orde per tornarmen aqui y dexarho tot, puyss assi hi ha un jurat, y conexeran ab los negocis qui es Nicolau de Pachs, encara que la nau caminara bons dies ab lo vent que es estat fins assi, y axi es ab est negoci que camina are ab lo que se ha fet fins assi, pero si se seguex algun sinistre o vent contrari jo voldria que tots sis jurats fossen assi y jo de altre part. Bo estaria jo que hagues mester a nigu dels! Oc de veritat me han desajudat axi ab les obres del sindicat y instruccions que me han dades com ab la vinguda de mos. Serralta, que me han danyat molt al negoci, y james ab lo que lo virey ha escrit y dades informacions de tots sis jurats y acolorrexo ab moltes maneras y troba fonaments de lo que deya assi de tots estos jurats en temps de Marrades, que estos son aquells de qui mos. Francesch Anglada y mos. Jordi Sant Juan han tant parlat, y are lo Virey ho torne avivar pero li donen credit, y esta vinguda tan fore temps li dona mes favor, y per so tenen molt poch credit ab estos S<sup>ors</sup>. dits jurats, y per dar conclusio al fet esperen los jurats nous que diran.

Moss. Serralta veura com es altre fet lo de assi y altre lo negoci que no lo de aqui; jo pense ell ses penedit de esser vingut quant jo li he dit les provisions que he tremeses, de les quals he tremes la copia de totas a v. m., que ja me haura avisat de la rebuda. Jo he dit a mos. Serralta que puyss assi no era mester que anas en Flandes, que jo daria recapte a lo de assi puyss ja tenia fets mos fonaments assi y amistats y a ell tot li era de una manera lo de alla y lo de assi, porque ham dade negativa: toda via o ell o jo haurem de tornar a Mallorca; dexten mi tornar a mi, que jo folgare de reposar a ma casa, y axi ho tinch are escrit als mag<sup>chs</sup>. jurats qui seran exits nous. Al dit mos. Serralta ani a pendre y aportil a ma posada, a la qual li he fet dar un apartament fins ne tropia altre o si referme de tot si li agrada. Demanili porque venia, quines novitats se eren seguides que meresquessen trametre jurat y ja mes essent jo assi, ham dit que nigunes, pero he estat lo mes espantat del mon de sa vinguda y ja mes dels que ell me diu hi han entrevengut; no hu entench; los negocis y pensaments de aqui son molt contraris de lo de assi, per so assi es necessari entendre com se ha de negociar y nos pot ensenyar sino que aquell an aqui es comes

lo carrech que s'a persona per tot. Jo pense que los jurats nous me escriuran que torne a Mallorca segons jo els escrich me donen llicencia, axi que si abans que men vage li ocorre res a v. m. ab quel puga servir v. m. me avisara prompte.

Ja tinch per altre soplicat a v. m. me fes merce parlar ab mos. Bausa y ab mos. Roger si hauria orde en fer algun partit ab mi de la escrivania del batle, hi mesclaria v. m. al R<sup>nt</sup>. mestre Serra, y si la cosa se pot fer apres al R<sup>nt</sup>. mestre Abrines per Sta. Magdalena, fentne parlar ab ma muller pera que ne parlas ab les monges, so es que hi posassen un preu honest, y abans que jo men anas de assi negociaria de haver la gratificassio y consentiment del rey, y jo pagare totes les despeses de assi del proces y sentencia y advocats y procurados de assi, y enviarmien lo proces prompte. V. m. lem fera en ferhi bona obra y esser aqui per mi y per mon interes.

Mes avant tinch escrit a v. m. com me so vist ab lo pare Francisco qui era duch de Gandia, que es assi en cort en lo cotlegi dels teatins, y he tractat ab ell si hi hauria orde de consertar un cotlegi aqui, y som restats que jo ha escrigues aqui y que si hi ha loch y cosa certa que a lora per lo ques servey de Deu ell me fera dar recapte de persones. Assi hi ha un gentil predicador axi que v. m. per fer servey a nostre S<sup>or</sup>. y be a exa terra lem fera en parlar als mag<sup>chs</sup>. jurats y fer, sils agrade, quem donen comisio y poder de tractar, y venint a son efecta que jo puga despenda lo que sera mester per aportarlos aqui; axi mateix tant per part de la terra com de particulars veure aqui si hi ha cosa certa ab ques poguessen mantenir, y casa per estar; qui podia haverlos S<sup>t</sup>. Antoni seria tot consertat, lo Sant Sperit de Roma no seria molt o la casa dels sables, devant mos. Sta. Cilia, comprarla. Jo ne he escrit al R<sup>nt</sup>. mestre Serra y a frare Antoni per veure si hi ha res de mes cunyades per aquex efecte y que ells que hi ajuden, al qual fra Antoni ja li tinch tremes dos letres reyals per son negoci, qui va ben encaminat. Als jurats, per no saber qui son nols he escrit res del negoci dels teatins, v. m. los ne fara parlar.

Ab les altres que tinch escrit a v. m. li tinch dit lo que falta en aquesta y embiades letres del secretari Tapia, y dada rao per lo de moss. Arnau Sta. Cilia, que esta comes al regent y a mos. Valenti ab una letra y al virey ab una altre letra que donen informacio de tots los coronats, que v. m. fara que los jurats me donen poder de

espedicio en comu per tots los coronats de lo regne per be del regiment.

V. m. manara donar la interclusa a mos. Milla y a mos. Salva y fara que aquells la ligen davant v. m. y que la esquinsen. Y besa les mans de v. m. De Valladolid a 29 de desembre de 1559,

Servidor de v. m.

*Nicolau de Pachis.*

E. K. AGUILÓ

## PEDIDO

DE SIMIENTE DE XEXA MALLORQUINA

1515

Magnificis dominis Juratis civitatis Majoricarum domini amicis nostris honoratis.

Magnifici domini amici nostri, salutem. Sappento vostre magnificencie sempre essere state propicie a tutte le cose concernente la commodita de nostra Religione, siamo inducti havere ricorso aquelle in cosa a voi molto oportuna. Sapperanno adunque come gia sono anni cinquanta che nostri predecessori feceno portare qua daquella insula de Majorica semente di frumento che si apella sesa, el quale molto bene ha fructato per el tempo passato, ma per progresso di tempo e degenerato *sive?* imbordito non servando la sua specie e fecundita in rendere il fruto. E per tanto volendo noi provedere aquesta incommodita ni e panso ricorrere a vostra alteza pregandole ex corde ne vogliano per nostre denari far ne fare commodita a donarne tracta de cinque cento quarterie de dicto frumento del piu neto si trovara, *aci?* possiamo renovare la nostra agricultura e ne faranno singulare apiasere Et scrivemo al mag<sup>co</sup>. señor Johanni Palau che pigli questo cargo e sia sollicitatore appresso quelle per la suppradicta tracta. Cossi le pregamo a prestarli fede e adjute en quello e circa questo negocio li includera offerendone parati a loro beneplaciti. Que felices valeant. Rhodi xxvj. septembris M D xv.

*Magister Rhodi*

*Fr. Jabus. de Correto.*